

CATTI 国际版（中韩）样题（听译）

试卷一（听译部分）

一、听力理解

（一）基础听力理解（第 1~20 题，每题 1 分，共 20 分）

下面将会播放 20 个短对话，1~10 为韩语对话，11~20 为汉语对话，每个对话后有 1 道题。请根据对话内容，从每题所给的 4 个选项中选出一个正确答案。请把答案写在答题纸上。

短对话 1

- A. 漏水
- B. 邻里不和
- C. 噪音
- D. 远离市区

听力原文：

여: 요즘 새로 이사할 집을 알아보고 있어요.

남: 왜? 지금 사는 집 아주 마음에 든다고 했잖아요.

여: 살아보니 소음이 너무 심하더라고요.

问题 1：女子准备搬家的原因是什么？

2~10 题（略）

短对话 11

- A. 영어를 잘 하는 직원
- B. 한국어를 잘 하는 직원
- C. 영어를 잘 하는 가이드
- D. 한국어를 잘 하는 가이드

听力原文：

女：你们需要导游吗？

男：我们需要一名导游。请问有会说韩国语的导游吗？

女：导游的英语水平很高，但是不会说韩国语。

男：那太遗憾了。我们想请一名韩国语水平高的导游。

문제 11: 대화 중 남자는 어떤 사람을 원하고 있습니까?

12~20 题（略）

（二）情景听力理解（第 21~40 题，每题 2 分，共 40 分）

下面将会播放 4 个长对话（或独白）。长对话（或独白）1~2 为韩文对话（或独白），长对话（或独白）3~4 为中文对话（或独白）。本部分共 20 道题。请根据对话内容，从每题所给的 4 个选项中选出一个正确答案。请把答案写在答题纸上。

长对话/对白 1（问题 21~25 基于长对话/对白 1）

21. A. 青少年的网络语言污染现象
B. 青少年的礼仪修养问题
C. 高中生的通勤问题
D. 两代人代沟问题

22.
A. 地铁上
B. 马路上
C. 公交车上
D. 火车上

听力原文：

남: 며칠 전에 버스를 타고 가면서 고등학생들이 하는 말을 우연히 듣게 되었는데 참으로 알아듣기 어렵던데요. 세대 차이를 많이 느꼈어요.

여: 아니 뭐라고들 했는데 세대 차이가 난다고 그러세요?

남: 주로는 인터넷이나 연예인 이야기인데 사용하는 단어들을 많이 못 알아듣겠던데요. 게다가 서로 이야기하면서도 어찌나 휴대전화로 문자를 주고받던지 그것도 놀라웠어요.

여: 요즘 새롭게 나오는 인터넷 용어들은 이해하기가 좀 어려워요. 그리고 인터넷 공간에 범람하고 있는 잘못된 말들이 순수 우리 말을 파괴한다는 지적도 적지 않죠.

남: 그렇게 말이에요. 이대로 방치했다간 앞으로 세대간 번역이 필요하다고들 할지도 모르지요.

问题 21：这段对话是围绕什么主题展开的？

问题 22：男子是在哪里听到高中生们的对话的？

23~30 题略

长对话/对白 3 (问题 31~35 基于长对话/对白 3)

31.

- A. 베이징
- B. 상하이
- C. 시안
- D. 광저우

32.

- A. 진시황릉 병마용갱
- B. 화청궁
- C. 대안탑
- D. 대당불야성

听力原文:

男: 放假了, 你是回国呢, 还是留在中国有其他什么计划?

女: 我今年不回西班牙了, 8月中旬打算去西安旅游, 你上次去过西安, 有什么推荐的景点吗?

男: 去西安的话, 值得去的地方太多了。秦始皇兵马俑、华清宫、大雁塔、壶口瀑布、回民街等等。

女: 是啊! 西安是中国古代繁盛一时的唐朝国都, 历史悠久, 值得看的名胜古迹太多, 这一次我一定要好好游览一番。

男: 去西安别忘了还要吃羊肉泡馍, 祝你旅途顺利。

女: 谢谢。你假期回家吗?

男: 是的, 今年我回大阪过假期。

女: 也祝你旅途顺利。

문제 31: 대화 중 여자는 방학 간에 어디로 여행 갈 예정입니까?

문제 32: 남자가 추천한 곳이 아닌 것을 고르시오.

33~40 题略

二、口译（第 41~42 题，每题 20 分，共 40 分）

41.下面将会播放一段对话，请根据对话内容在给定时间内完成韩汉/汉韩交替口译。听到提示音后开始进行韩汉/汉韩交替口译。

张明：我请你看京剧吧。周末有时间吗？

유진: 정말요? 전 아직 한번도 경극을 본 적이 없어요. 꼭 한번 보고 싶어요.

张明：你知道吗，京剧被认为是中国的国粹艺术，而且是中国文化的最高

表现形式。它在文学、表演、音乐、舞台美术等各个方面都有一套规范化的艺术表现形式。

유진: 가면이 경극에서 아주 중요하다고 들었어요. 특히 인물을 분별

하는 도구라고 알고 있어요.
(后略)

第 42 题略

口译考试结束